



https://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm

Edición en Español

広報ぬまづ スペイン語版

2020.1.15

Sala de audiéncia, Parque Conmemorativa de la Villa Imperial (Goyotei kinen koen)

PENSEMOS EN LA TIERRA, EL MEDIO AMBIENTE Y LA FORMA DE VIVIR FLEA MARKET Y EXPOSICIÓN SOBRE EL CONSUMO

Informes: DIVISI3N CENTRO DE LIMPIEZA-SUPERVISI3N (Clean Center Kanri-ka) ☎055-933-0711

Informes: DIVISI3N SERVICIO AL CONSUMIDOR (Shohi seikatsu center) ☎055-934-4841

“2020 NUMAZU FLEA MARKET FESTIVAL Y EXPOSICIÓN SOBRE EL CONSUMO”

Fecha: Domingo 9 de febrero de 10:00 a 14:30 horas Lugar: Plaza Verde (Kiramesse Numazu)

◆Flea Market

A través del *Flea Market* podemos participar de actividades ecol3gicas. Los ciudadanos ofrecen artículos que “todavía pueden usarse” como: ropas, diversos artículos, juguetes, libros ilustrados.

El más grande Flea Market de la Regi3n Este de la provincia con 126 cabinas de venta. Venga y encontrará lo que está buscando.

*Ya se cerraron las inscripciones para las cabinas de venta.

*¡Traiga bolsas ecol3gicas y compre colaborando con el medio ambiente!

Informes: DIVISI3N CENTRO DE LIMPIEZA-SUPERVISI3N (Clean Center Kanri-ka) ☎055-933-0711

◆Exposición sobre consumo

Aprenda la forma correcta y divertida de consumir diariamente y conviértase en un astuto consumidor.

❖EVENTOS

HORA	PROGRAMA
10:15~	Evento de apertura
11:00~	Ceremonia de premiación del concurso <i>Eco katsudo</i>
12:00~	Clase Prevención contra la delincuencia / Seguridad vial
13:00~	Conocimiento útil sobre prevención de desastres
13:30~	Promoci3n gastron3mica de peces de mar profundo. Actuaci3n especial del artista <i>Yoshimoto</i> .

❖OTROS EVENTOS

- Paneles sobre actividades de cada grupo.
- Medici3n de glucosa en sangre, consulta sobre salud.
- Demostraci3n de elaboraci3n de jabones, experimentaci3n de habilidades tradicionales, orientaci3n de preparaci3n de té japonés.
- Venta de comidas (pescado seco salado, verduras locales, té, sal de Heda, mandarinas, etc).

Informes: DIVISI3N SERVICIO AL CONSUMIDOR (Shohi seikatsu center) ☎055-934-4841

Desde 12 horas, la clase Prevención contra la delincuencia / Seguridad vial se acompañará con la banda de música de la Policía de Shizuoka.



INFORMACI3N DEL CENTRO DE SALUD (Hoken Center)

Informes: DIVISI3N DE PROMOCI3N DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center)

☎055-951-3480

●VACUNACI3N PREVENTIVA. EMISI3N DE BOLETOS EN DÍA DE DESCANSO

Para la vacunaci3n preventiva del período es necesario presentar el boleto de vacunaci3n. Si no tiene el boleto por haberlo pedido o por mudanza, es posible solicitar la emisi3n del boleto en día feriado si no puede hacerlo en día de semana.

Fecha: Febrero/29 (sábado) de 8:30 a 12:00 horas

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).



Programa: Expedición de boletos de vacunación preventiva del período (niños y adultos) y consultas sobre la vacunación preventiva.

Traer consigo: Libreta de Salud Materno infantil (en caso de niños).

*No se vacuna en este día.

● SUBSIDIO PARA TRATAMIENTO DE INFERTILIDAD Y ABORTO ESPONTÁNEO

(funin fuikusho chiryoji josei)



Para matrimonios que desean un embarazo pero presentan problemas de infertilidad y/o aborto espontáneo, se ha creado el subsidio para cubrir una parte de los gastos del tratamiento.

Beneficiarios: Tratamiento general de infertilidad (incluye fecundación artificial), tratamiento especial de infertilidad (incluye tratamiento de infertilidad de hombres), tratamiento contra aborto espontáneo.

Subsidio: La mitad de los gastos médicos cubiertos con el seguro de salud y hasta 300,000 yenes anuales por cada matrimonio.

Período límite: En total 5 años.

*Para mayor información sobre los beneficiarios, forma de solicitud, etc. consulte la página web de la municipalidad.

AVISO SOBRE DECLARACIÓN DE RENTA

Informes: OFICINA DE IMPUESTO DE NUMAZU (Numazu zeimusho)

☎055-922-1560 (Elija la opción "2" cuando escuche la grabación)

DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL/ SECCIÓN IMPUESTO MUNICIPAL (Shimin ka/shiminzei kakari)

☎055-934-4735

El contenido de la declaración del impuesto municipal, sirve de base para calcular el impuesto municipal del año 2020, la tarifa de seguro nacional de salud y calcular otros diversos servicios administrativos. No olvide hacer la declaración.

Recepción de declaración de impuesto municipal año 2020

Calendario de recepción del impuesto municipal año 2020. Haga la declaración donde más le convenga.

FECHA		HORA	LUGAR	FECHA		HORA	LUGAR
Enero/	28 (martes)	9:30~16:00	Ashitaka Chiku Center	Febrero/	6 (jueves)	9:30~11:30	Nishiura Chiku Center
	29 (miércoles)	9:30~16:00	Katahama Chiku Center			13:30~16:00	Uchiura Chiku Center
	30 (jueves)	9:30~16:00	Shizuura Chiku Center		7 (viernes)	9:30~16:00	Ooka Chiku Center
	31 (viernes)	9:30~16:00	Ukishima Chiku Center		13 (jueves)	9:30~16:00	Kanaoka Chiku Center
10:00~15:00		Kurura Heda	14 (viernes)				
Febrero/	4 (martes)	9:30~16:00	Hara Chiku Center	Febrero / 17 (lunes) ~ Marzo / 16 (lunes) (excepto: sábados domingos y feriados)		9:00~17:00	Municipalidad de Numazu 1er. piso área Tamokuteki
	5 (miércoles)						
	6 (jueves)	9:30~16:00	Ohira Chiku Center				

*La persona que realiza la Declaración Definitiva de Impuesto sobre la Renta (*kakutei shinkoku*), no necesita hacer la declaración de impuesto municipal.

*Para mayor información, consulte la página web de la Municipalidad.

El lugar de Declaración Definitiva de Impuesto sobre la Renta de este año es Numazu shoko kaigi sho.

El lugar es diferente al del año pasado, no se confunda.

Período de atención: Febrero/17 (lunes) ~ Marzo/16 (lunes) de 9:00 a 17:00 horas
(recepción hasta 16:00 horas Excepto: sábados, domingos y feriados)

Lugar: Numazu shoko kaigi sho (Yoneyama cho)

*Dependiendo de la situación, es posible que se cierre la recepción antes de la hora.



TARIFA IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei) Fecha Límite de pago de 4ta. cuota: Enero/31 (viernes)

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO
(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

No olvide hacer los pagos dentro de la fecha límite.

Atención nocturna: Enero/24 (viernes), Febrero/4 (martes) 17:15 a 19:00 horas.

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD

Fecha Límite de pago de 7ma. cuota: Enero/31 (viernes)

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

No olvide hacer los pagos dentro de la fecha límite.

Atención nocturna: Enero/24 (viernes), Febrero/4 (martes) 17:15 a 19:00 horas.

Atención en día feriado: Enero/26 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

Inscripción e informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari)
☎055-934-4853

Fecha: Enero/21 (martes), Febrero/4 (martes) 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er.piso

FERIADO DEL MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryō kan)

Informes: MUSEO HISTÓRICO MEIJI (Meiji shiryō kan) ☎055-923-3335

No atenderá por motivo de preparativos de cambio de exposición.

Fecha: Febrero/4 (martes) hasta 6 (jueves)



CONSULTA PARA EXTRANJEROS SOBRE ASUNTOS GENERALES DE LA VIDA

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN ASUNTOS INTERNACIONALES
(Chiiki jichi-ka/kokusai -kakari) ☎055-934-4717

Fecha: Febrero/16 (domingo) 13:30~16:00 horas. (Recepción: 13:00~15:30 horas)

Lugar: SunWel Numazu Daikaigi shitsu

Temas de consulta: Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.

Dirigido a: Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros.

Consultores: Asociación de Administradores de Shizuoka, Asociación de Abogados de Shizuoka y Asociación Administración del Seguro Social de Salud.

Traductores: Inglés, español, chino, portugués.

Inscripción: Hasta las 17:00 horas del viernes 14 de febrero en forma directa o por teléfono.

*Si hubiera un horario disponible, es posible inscribirse el mismo día. Traer consigo los documentos de consulta.

